



ARTEC Architekten

# ARTEC Architekten

<p>minutes / minuty</p> <p>00:00 — 00:01 an introduction / úvod</p> <p>00:01 — 00:02 comparison of B-B, S Houses in Bocksdorf and Zita Kern Space concepts / porovnání koncepce domů B-B a S v Bocksdorf a prostoru Zity Kern</p> <p>00:02 — 00:03 individual housing projects / bytové projekty pro jednotlivce</p> <p>00:03 — 00:04 Zita Kern Space / Prostor Zity Kern</p> <p>00:04 — 00:05 subsidized housing / dotované bydlení</p> <p>00:05 — 00:06 Houses B-B and S, Bocksdorf / Domy B-B a S, Bocksdorf</p> <p>00:06 — 00:07 art in Graz / umění v Grazu</p> <p>00:07 — 00:08 design / design</p> <p>00:08 — 00:09 personal attitude towards architecture / osobní vztah k architektuře</p> <p>00:09 — 00:10 Residential Building Tokiostrasse / Bytové domy Tokiostrasse</p> <p>00:10 — 00:11 competitions / soutěže</p> <p>00:11 — 00:12 EFAPLEX Facility in Baden, Lower Austria / EFAPLEX, Baden, Dolní Rakousko</p> <p>00:12 — 00:13 Zita Kern Space / Prostor Zity Kern</p> <p>00:13 — 00:14 Power Plant Hochwuh, Feldkirch, Vorarlberg / Hydroelektrárna Hochwuh, Feldkirch, Vorarlberg</p> <p>00:14 — 00:15 school building programme in Vienna / program výstavby škol ve Vídni</p> <p>00:15 — 00:16 exhibitions, buildings / výstavy, stavěcí rychle</p> <p>00:16 — 00:17 Viennese architecture of today / současná vídeňská architektura</p> <p>00:17 — 00:18 personal attitude towards architecture / osobní vztah k architektuře</p> <p>00:18 — 00:19 Bridge over River Ill, Feldkirch, Vorarlberg / Most přes řeku Ill, Feldkirch, Vorarlbersko</p> <p>00:19 — 00:20 social housing in Vienna / dotované bydlení ve Vídni</p> <p>00:20 — 00:21 city structure in Vienna / městská struktura ve Vídni</p> <p>00:21 — 00:22 working with engineers / práce s inženýry</p> <p>00:22 — 00:23 Zita Kern / Zita Kern</p> <p>00:23 — 00:24 Lion of Aspern Pharmacy, Vienna 22 / Lékárna u Lva z Aspern, Vídeň 22</p> <p>00:24 — 00:25 public space / veřejný prostor</p> <p>00:25 — 00:26 Rüdigersteg, Ernst-Arnold-Park, Vienna 5 / Rüdigersteg, Ernst-Arnold-Park, Vídeň 5</p> <p>00:26 — 00:27 Wilhelm Schlaglötweit / Wilhelm Schlaglötweit</p> <p>00:27 — 00:28 Catamaran Ship Station, Vienna / Catamaran Ship Station - přístaviště pro katamarány, Vídeň</p>	<p>minutes / minuty</p> <p>00:28 — 00:29 recorded on September 23, 2006, ARTEC Architekten office, Vienna / nahráno 23. září 2006, kancelář ARTEC Architekten, Vídeň</p> <p>00:29 — 00:30 1 hour / 1 hodina</p> <p>00:30 — 00:31 public space, competitions / veřejný prostor, soutěže</p> <p>00:31 — 00:32 social housing aspect in Vienna / aspekt sociálního bydlení ve Vídni</p> <p>00:32 — 00:33 what didn't fit to the video tape / co se nevešlo na video kazetu</p> <p>00:33 — 00:34 Giants Causeway Visitor Centre / Informační centrum v Giants Causeway</p> <p>00:34 — 00:35 Apartment building Alxingergasse 78, Vienna / Bytový soubor Alxingergasse 78, Vídeň</p> <p>00:35 — 00:36 Power Plant Hochwuh, Feldkirch, Vorarlberg / Hydroelektrárna Hochwuh, Feldkirch, Vorarlbersko</p> <p>00:36 — 00:37 Apartment Building Am Hundsturm Park, Vienna 5 / Bytový dům Am Hundsturm Park, Vídeň 5</p> <p>00:37 — 00:38 comparison of apartment buildings in Alxingergasse 78 and Hundsturm Park, Vienna / Porovnání bytových domů v Alxingergasse 78 a Hundsturm Park, Vídeň</p> <p>00:38 — 00:39 Laxenburgerstrasse apartment buildings, Vienna / Bytový dům Laxenburgerstrasse, Vídeň</p>	<p>minutes / minuty</p> <p>00:39 — 00:40 00:40 — 00:41 00:41 — 00:42 00:42 — 00:43 00:43 — 00:44 00:44 — 00:45 00:45 — 00:46 00:46 — 00:47 00:47 — 00:48 00:48 — 00:49 00:49 — 00:50 00:50 — 00:51 00:51 — 00:52 00:52 — 00:53 00:53 — 00:54 00:54 — 00:55 00:55 — 00:56 00:56 — 00:57 00:57 — 00:58 00:58 — 00:59 00:59 — 01:00 01:00 — 01:01 01:01 — 01:02 01:02 — 01:03 01:03 — 01:04 01:04 — 01:05 01:05 — 01:06 01:06 — 01:07 01:07 — 01:08 01:08 — 01:09 01:09 — 01:10 01:10 — 01:11 01:11 — 01:12 01:12 — 01:13 01:13 — 01:14 01:14 — 01:15 01:15 — 01:16 01:16 — 01:17 01:17 — 01:18 01:18 — 01:19 01:19 — 01:20 01:20 — 01:21 01:21 — 01:22</p>
---	--	--



English

Tento katalog vznikl jako doprovodná publikace k výstavnímu projektu **ARTEC Architekten** internetové galerie současné architektury [www.galeriie.net](http://www.galeriie.net).

Architekti Bettina Goetz a Richard Manahl, majitelé ARTEC Architekten, hovoří o své práci a projektech ateliéru. Zaznamenáno na video, 23. září 2006, kancelář ARTEC Architekten, Vídeň.

Myšlenky architektů a související projekty jsou řazeny tak, jak se objevovaly během natáčení v přirozeném sledu za sebou. Pro zachování autenticity hovoru nebyl text zásadně editován.

Česky

Tento katalog vznikl jako doprovodná publikace k výstavnímu projektu **ARTEC Architekten** internetové galerie současné architektury [www.galeriie.net](http://www.galeriie.net).

Architekti Bettina Goetz a Richard Manahl, majitelé ARTEC Architekten, hovoří o své práci a projektech ateliéru. Zaznamenáno na video, 23. září 2006, kancelář ARTEC Architekten, Vídeň.

Myšlenky architektů a související projekty jsou řazeny tak, jak se objevovaly během natáčení v přirozeném sledu za sebou. Pro zachování autenticity hovoru nebyl text zásadně editován.

an introduction / úvod	4
individual housing projects / bytové projekty pro jednotlivce	4
Zita Kern Space / Prostor Zity Kern	4
Houses B-B and S in Bocksdorf / Domy B-B a S, Bocksdorf	10
comparison of B-B, S Houses in Bocksdorf and Zita Kern Space concepts / porovnání koncepce domů B-B a S v Bocksdorf a prostoru Zity Kern	16
subsidized housing / dotované bydlení	20
Residential Building Tokiostrasse, Vienna / Bytový dům, Tokiostrasse, Vídeň	20
city structure / městská struktura	24
competitions / soutěže	25
influences / vlivy	25
art in Graz / umění v Grazu	25
design / design	26
EFAFLEX Facility in Baden, Lower Austria / EFAFLEX, Baden, Dolní Rakousko	26
Zita Kern Space / Prostor Zity Kern	32
Residential Building Tokiostrasse / Bytové domy, Tokiostrasse	32
personal attitude towards architecture / osobní vztah k architektuře	32
Power Plant Hochwuh, Feldkirch, Vorarlberg / Hydroelektrárna, Hochwuh, Feldkirch, Vorarlberg	32
exhibitions, building fast / výstavy, stavět rychle	39
Der unbekannte Loos Exhibition / Výstava Neznámý Loos	40
school building programme in Vienna / program výstavby škol ve Vídni	43
Viennese architecture of today / současná vídeňská architektura	43
social housing in Vienna / dotované bydlení ve Vídni	50
Residential Building Tokiostrasse, Vienna / Obytný soubor Tokiostrasse, Vídeň	50
personal attitude towards architecture / osobní vztah k architektuře	51
public space / veřejný prostor	51
city structure in Vienna / městská struktura ve Vídni	51
Rüdigersteg, Ernst-Arnold-Park, Vienna 5 / Rüdigersteg, Ernst-Arnold-Park, Vídeň 5	51
Catamaran Ship Station, Vienna / Catamaran Ship Station - přístaviště pro katamarány, Vídeň	53
working with engineers / práce s inženýry	55
Bridge over River Ill, Feldkirch, Vorarlberg / Most před řeku Ill, Feldkirch, Vorarlbersko	56
clients / investoři	57
Zita Kern / Zita Kern	57
Wilhelm Schlagintweit / Wilhelm Schlagintweit	58
Lion of Aspern Pharmacy, Vienna 22 / Lékárna u Lva z Aspern, Vídeň 22	58
materials / materiály	66
public space, competitions / veřejný prostor, soutěže	66
Giants Causeway Visitor Centre / Informační centrum v Giants Causeway	66
Power Plant Hochwuh, Feldkirch, Vorarlberg / Hydroelektrárna Hochwuh, Feldkirch, Vorarlbersko	70
Liaunig Museum, Neuhaus, Carinthia / Liaunig Muzeum, Neuhaus, Carinthia, Korutany	70
social housing aspect in Vienna / aspekt sociálního bydlení ve Vídni	72
Apartment building Alxingergasse 78, Vienna / Bytový soubor Alxingergasse 78, Vídeň	73
Apartment Building Am Hundsturm Park, Vienna 5 / Bytový dům Am Hundsturm Park, Vídeň 5	80
comparison of apartment buildings in Alxingergasse 78 and Hundsturm Park, Vienna / Porovnání bytových domů v Alxingergasse 78 a Hundsturm Park, Vídeň	80
Laxenburgerstrasse apartment buildings, Vienna / Bytový dům Laxenburgerstrasse, Vídeň	85
what didn't fit to the video tape / co se nevešlo na video kazetu	90
project credits / kredit projektů	96



0:00:14 — 0:00:54  
an introduction / úvod

English

We started 20 years ago when we opened our office here in Vienna. Before we came to Vienna, we studied in Graz, and were born in Vorarlberg. In our office, we do very different kinds of work. Big projects but also very small ones, because for us architecture is not a question of the dimension, but a question of finding a special solution for a special problem.

Česky

Začínali jsme před 20 lety, kdy jsme otevřeli naši kancelář ve Vídni. Než jsme přišli do Vídně, studovali jsme v Grazu a narodili jsme se ve Vorarlbersku. V naší kanceláři děláme různé druhy projektů. Pracujeme na velkých, ale také na malých projektech, protože pro nás architektura není otázkou velikosti ale otázkou nalezení určitého řešení určitého problému.

4

5



00:01:08 — 00:07:43

individual housing projects / bytové projekty pro jednotlivce

00:01:08 — 00:02:13

8, ??, ?? Zita Kern Space / Prostor Zity Kern

??, ?? English

We would start with some specific projects like Space Zita Kern, which was very important for us. It's very small, just one space: a new space sitting on an old structure and restructuring this space inside. It's about 60m<sup>2</sup> and 30 m<sup>2</sup>. Zita Kern is a farmer but also a literary scientist, and she needed additional space not for farmwork but for writing. We had the chance to make a very comprised kind of space, just 60 m<sup>2</sup> of space in a specific topographic situation.

Česky

Začali bychom specifickými projekty jako je prostor Zity Kern, pro nás velice důležitý projekt. Je to velmi malý prostor: Jedna nová místnost posazená na původní stavbě a přestavba tohoto původního vnitřního prostoru. Je to zhruba 60m<sup>2</sup> a 30m<sup>2</sup>. Zita Kern je selka ale zároveň také literární teoretička a potřebovala další prostor ne na zemědělskou práci, kterou dělá, ale na psaní. Ten prostor nám dal možnost k velmi ucelenému řešení. Je to jen prázdný prostor, 60 m<sup>2</sup> prostoru, v určité topografické situaci.

8, ??, ?? Zita Kern Space / Prostor Zity Kern

??, ??

